



MINOLTA

**Weathermatic-A special precautions and
photo guide**

**Vorsichtsmaßnahmen und Anleitung zum
Fotografieren mit der Minolta Weathermatic-A**

**Précautions spéciales d'ouverture et guide
photographique**

**Precauciones especiales y guía fotográfica
para la Weathermatic-A**

As the Weathermatic-A's watertight seal and rugged body encourage use in situations that could harm the camera's interior, special attention must be given to the following precautions before opening the camera.



Yes



No

Die wasserdichte, robuste Ausführung der Weathermatic-A könnte den Benutzer dazu verleiten, die Kamera schädigenden Einflüssen auszusetzen. Beachten Sie daher vor dem Öffnen der Kamera unbedingt folgende Vorsichtsmaßnahmen, um nicht das Innere der Kamera zu beschädigen.



Ja



Nein

La fermeture hermétique et le corps à toute épreuve du Weathermatic-A encourage son utilisation dans des situations qui pourraient endommager son intérieur, cependant des précautions spéciales doivent être prises pour son ouverture et sont les suivantes:



Oui



Non

El sello hermético al agua de la Weathermatic-A y su cuerpo vigoroso le permitirá usarla en ocasiones que podrían dañar el interior de cualquier otra cámara, pero debe poner especial atención a las siguientes precauciones antes de abrirla.

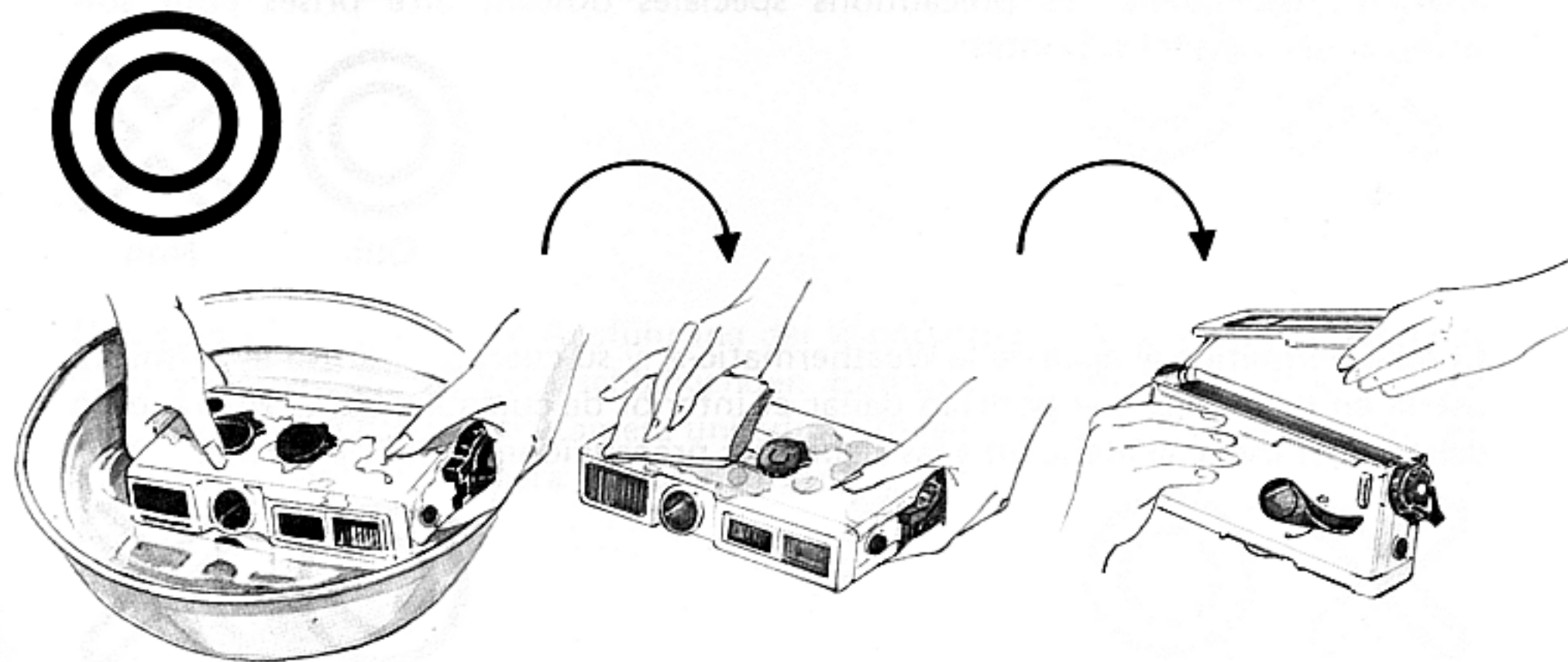


Sí



No

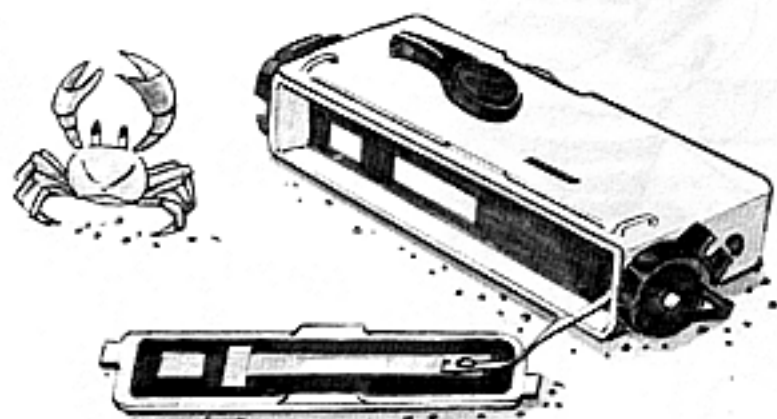
1. ● Always clean and dry the camera before opening.
 - Die Kamera vor dem Öffnen immer reinigen und abtrocknen.
 - Il faut toujours nettoyer et sécher l'appareil avant de l'ouvrir.
 - Siempre limpie y seque la cámara antes de abrirla.
-



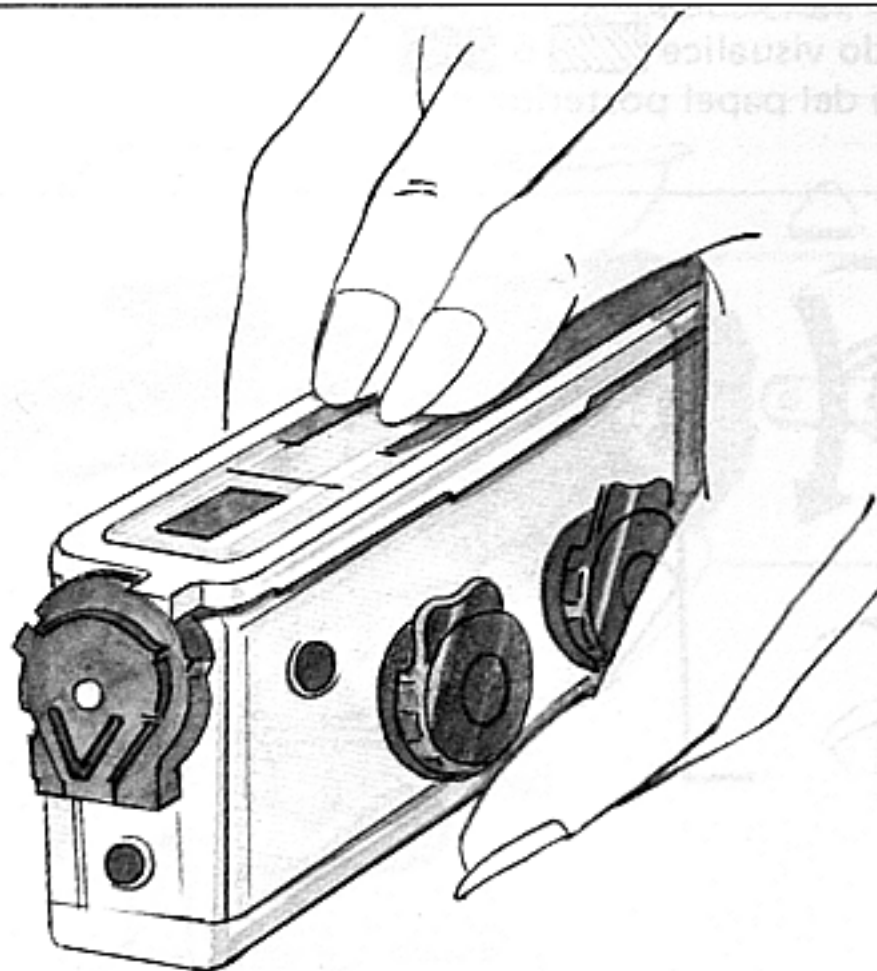
2. ● Never open the camera where there is blowing sand, dust, etc.
- Die Kamera niemals in staubigen, windigen Gegenden öffnen.
 - Ne jamais ouvrir l'appareil quand des poussières ou du sable volent alentour.
 - Nunca abra la cámara donde haya vientos de arena, polvo, etc.
-

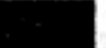


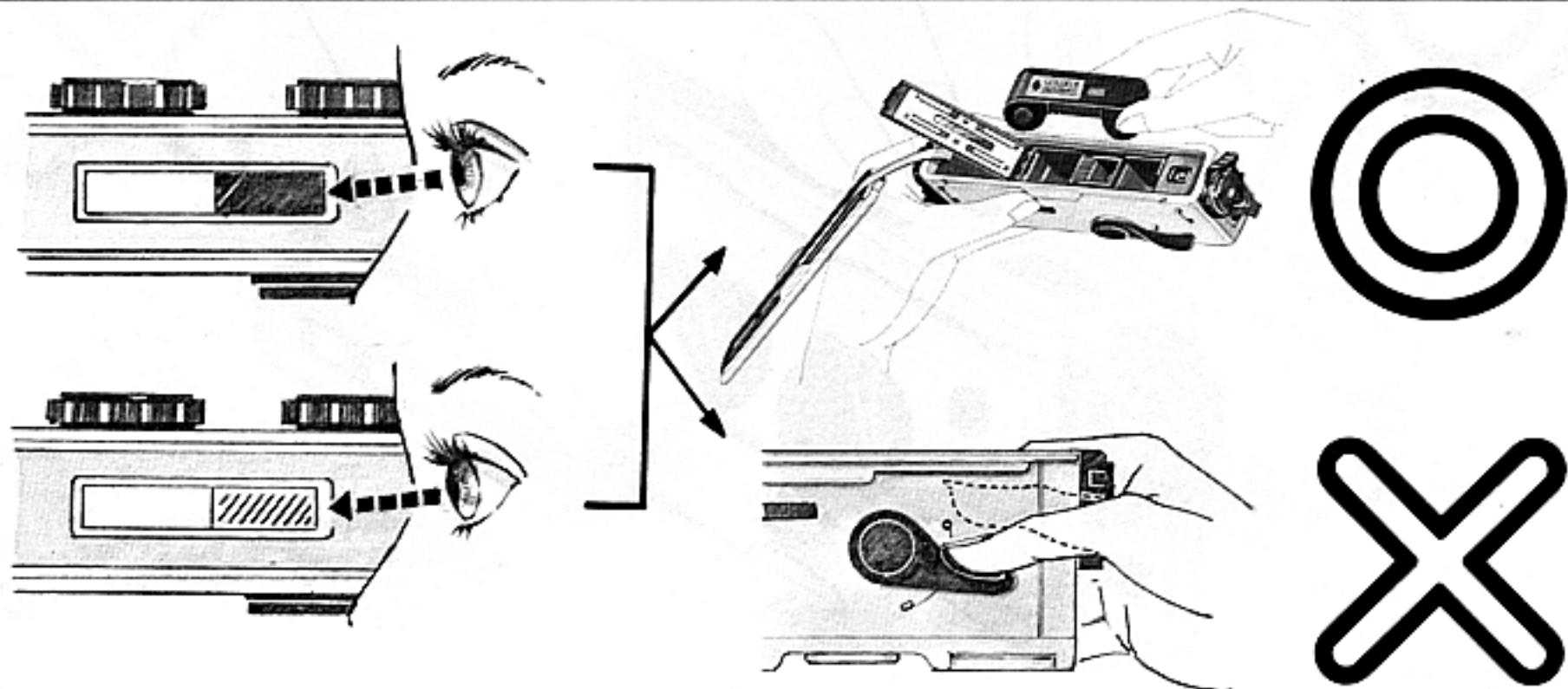
3. ● Never let water or sand get into open camera.
- Darauf achten, daß Wasser und Sand nie in die geöffnete Kamera gelangen.
 - Faire attention à ce que ni de l'eau ni du sable n'entre dans l'appareil quand celui-ci est ouvert.
 - Nunca permita que el agua o la arena entre en la cámara abierta.
-



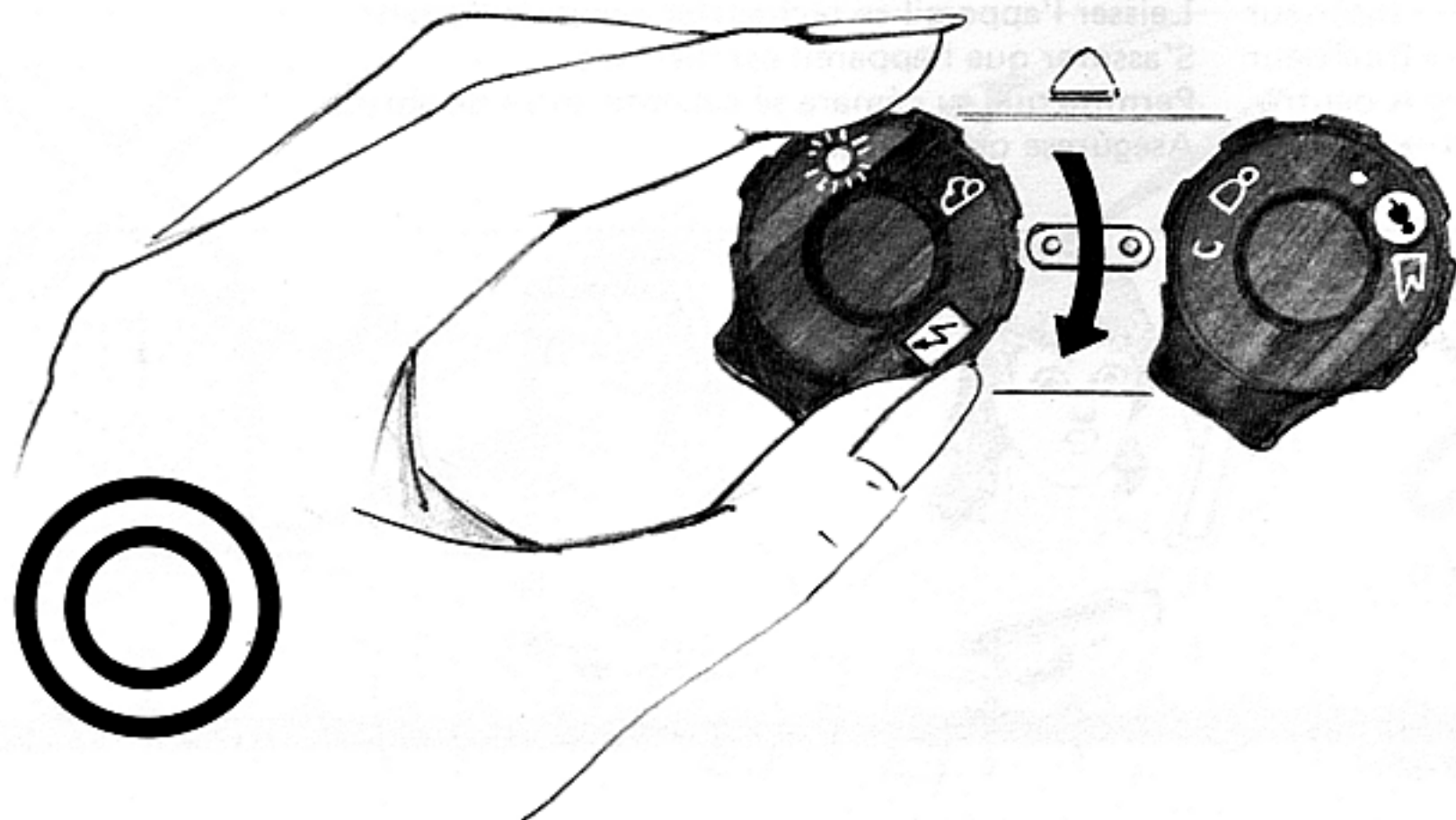
4. ● Push in the middle of the back cover when closing.
- Beim Schließen den Mittelteil des Rückdeckels fest hineindrücken.
 - Appuyer sur le milieu du couvert arrière pendant la fermeture.
 - Presione en el medio de la tapa posterior cuando la cierre.
-



5. ● Remove film when you see  or  .
Never advance past paper backing.
- Den Film aus der Kamera nehmen, wenn  oder  sichtbar wird.
Den Film nie über den Filmträger hinaus weiterspulen.
- Enlever le film quand  ou  apparaissent.
Ne jamais dépasser le doublage en papier.
- Remueva la película cuando visualice  ó  .
Nunca sobrepase el avance del papel posterior.

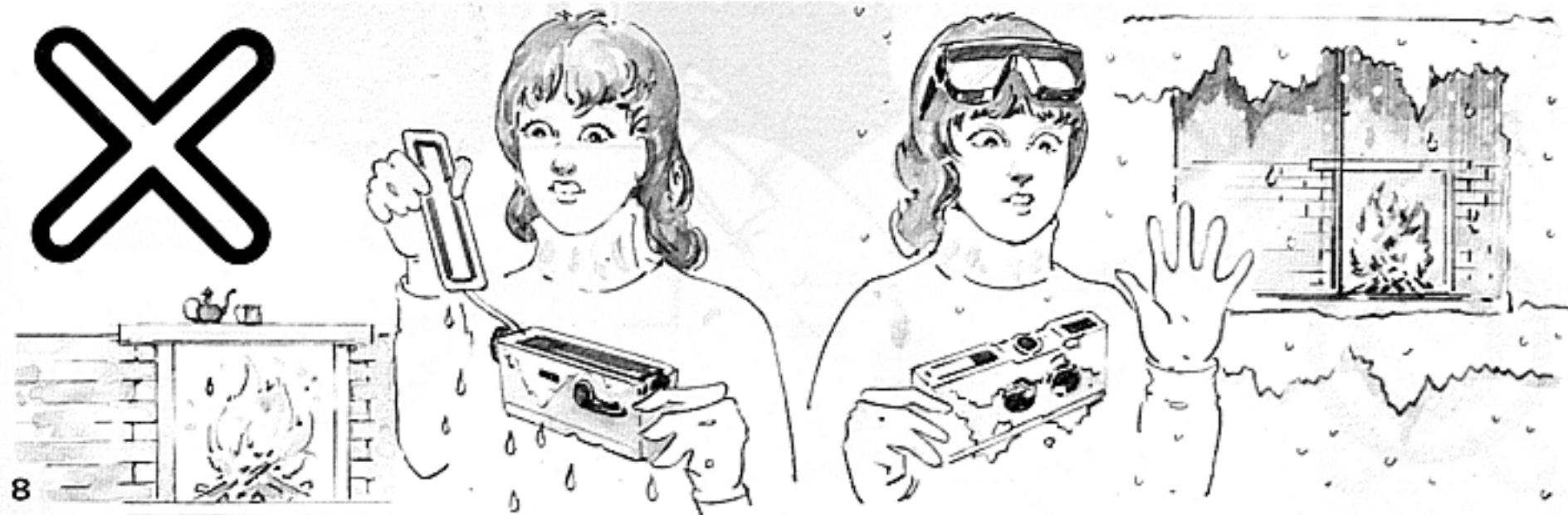


6. ● When not taking flash pictures turn exposure/function knob off " ⚡ ".
● Wenn Sie nicht mit Blitz aufnehmen, den Belichtungs-/Funktions-Einstellknopf aus der Position " ⚡ " drehen.
● En fonctionnement sans le flash toujours tourner le bouton sur la position fermée " ⚡ ".
● Cuando no tome fotos con flash ponga el dial de Exposición/función fuera del " ⚡ ".
-



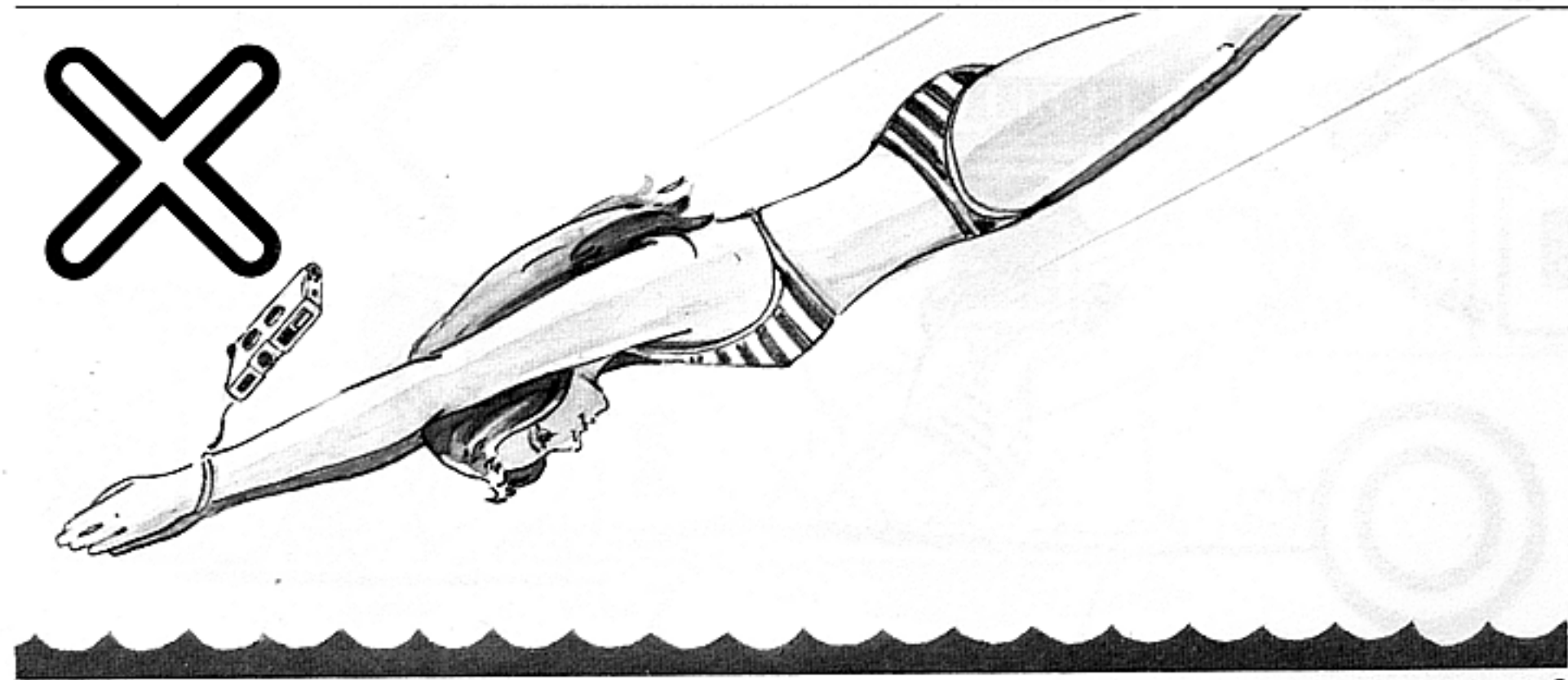
7. IN COLD WEATHER / BEI KALTEM WETTER / PAR TEMPS FROID / EN TIEMPO FRIO

- Outside → Inside Let camera warm up before opening.
 Inside → Outside Be sure camera is dry.
- Wenn Sie von draußen kommen: Die Kamera sich vor dem Öffnen auf Zimmertemperatur erwärmen lassen.
 Bevor Sie hinausgehen: Kontrollieren, ob die Kamera trocken ist.
- Extérieur → Intérieur Laisser l'appareil se réchauffer avant de l'ouvrir.
 Intérieur → Extérieur S'assurer que l'appareil est bien sec.
- De fuera → A dentro Permita que su cámara se caliente antes de abrirla.
 De dentro → A fuera Asegúrese que esté seca.



**8. IN OR NEAR THE WATER / IN ODER NAHE DEM WASSER
DANS OU PRES DE L'EAU / EN O CERCA DEL AGUA**

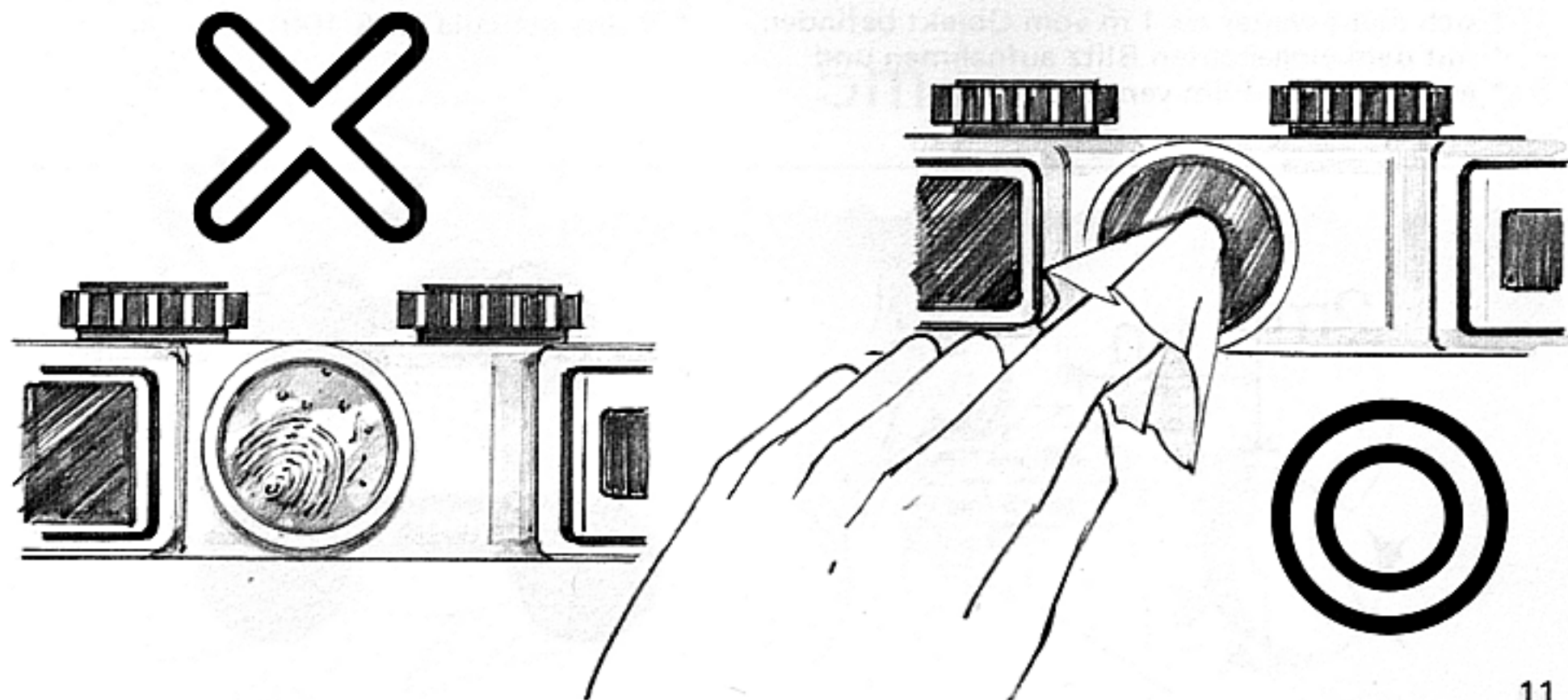
- Don't jump or dive into water while holding camera.
- Nie mit der Kamera ins Wasser springen oder tauchen.
- Ne jamais sauter ou plonger dans l'eau en tenant l'appareil.
- No salte o bucéee dentro del agua mientras lleve la cámara consigo.



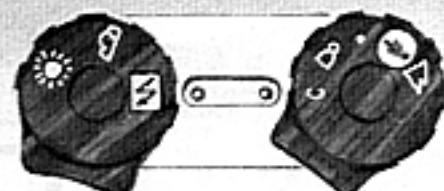
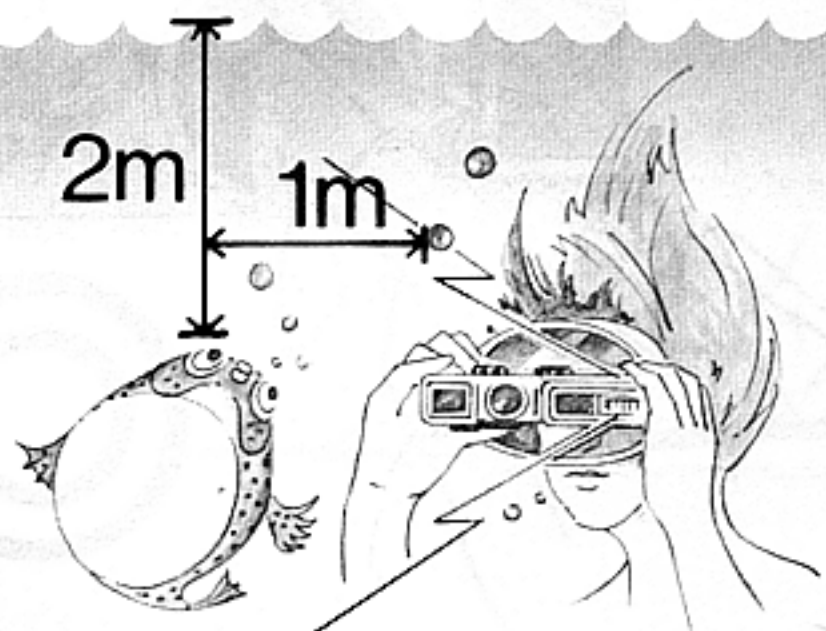
9. ● Never throw camera.
- Die Kamera niemals ins Wasser werfen.
 - Ne jamais jeter l'appareil.
 - Nunca tire la cámara.
-



10. ● A clean, dry lens-cover glass = Sharper pictures, better colors.
- Trockene, saubere Objektivabdeckscheibe . . . schärfere Bilder, bessere Farben.
 - Un verre de protection de l'objectif propre = Des photographies plus claires et de meilleures couleurs.
 - Un cristal cobertor de objetivo, limpio y seco = Fotos más nítidas y mejores colores.
-



11. ● Take best underwater pictures at
- * 2m (7 ft.) from the surface or closer.
 - * 1m (3.3 ft.) from the subject or closer.
 - * With built-in flash
 - * And ASA 100 film
- Die besten Unterwasseraufnahmen erhalten Sie, wenn Sie . . .
- * sich nicht weiter als 2m unter der Wasseroberfläche befinden,
 - * sich nicht weiter als 1 m vom Objekt befinden,
 - * mit dem eingebauten Blitz aufnehmen und
 - * einen 21-DIN-Film verwenden.
- Vous ferez des photographies meilleures à
- * 2m (7 ft.) de la surface ou plus près.
 - * 1m (3,3 ft.) du sujet ou plus près.
 - * Avec le flash incorporé.
 - * Avec un film de 100 ASA.
- Hará las mejores fotos bajo el agua a
- * 2m (7 pies) desde o cerca de la superficie.
 - * 1m (3,3 pies) desde o cerca del sujeto.
 - * Con un flash incorporado
 - * Y una película ASA 100



12. ● Never use the camera deeper than 5m (15 ft.).
- Die Kamera nie in einer Tiefe unter 5 m benutzen.
 - Ne jamais utiliser l'appareil à plus de 5m (15 ft.) de profondeur.
 - Nunca use la cámara en profundidades mayores de 5m (15 pies).

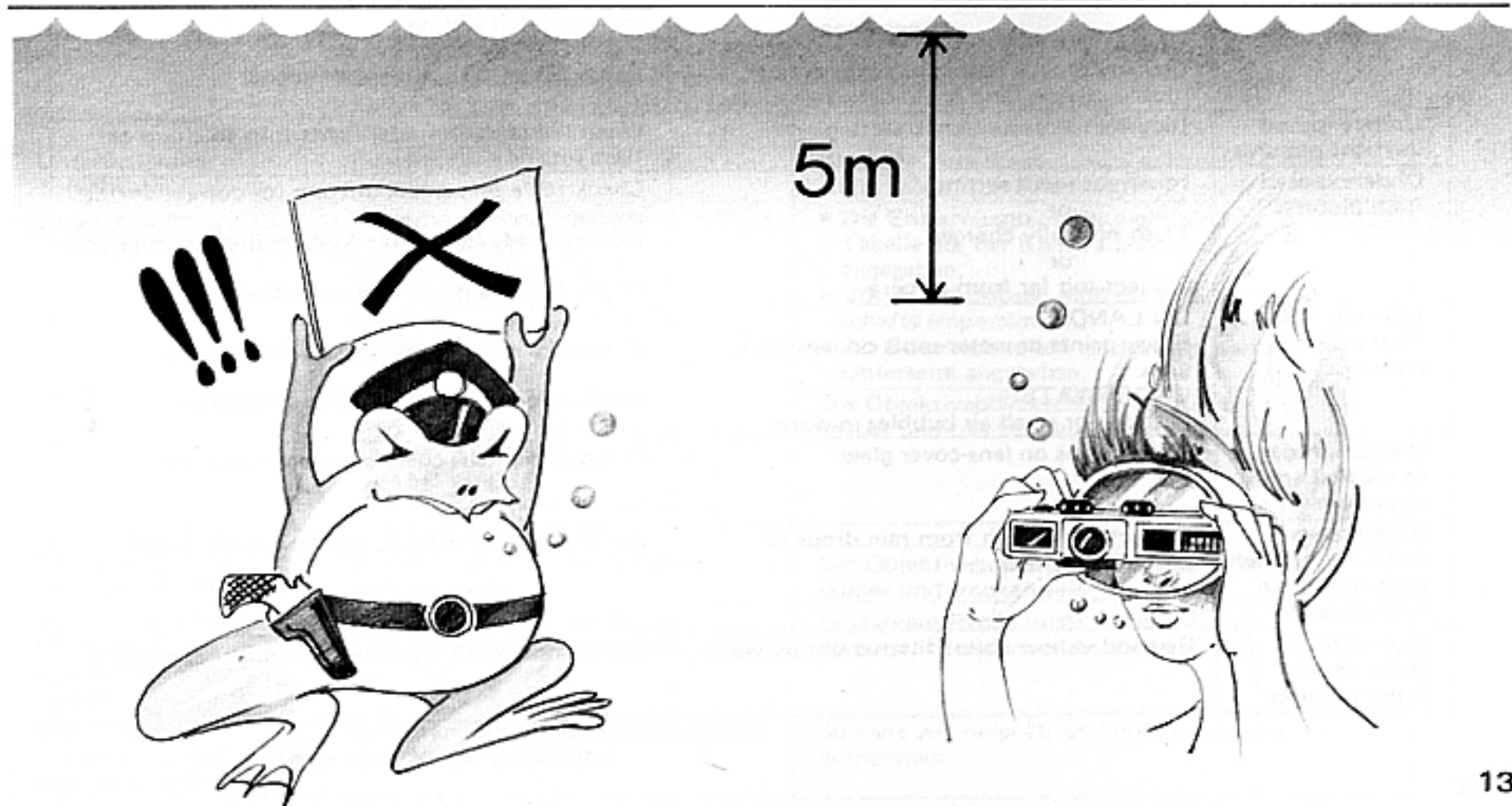


PHOTO GUIDE

If some of the pictures taken with your Weathermatic-A are not as you would like, consult the table below to find out why and how to improve them.

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
Out of focus	ON LAND Incorrect focus setting UNDERWATER Incorrect focus setting or focus preset incorrectly on land for underwater subject	Check table on camera bottom if unsure about focus-symbol setting See p. 60 (p. 30) of owners manual
Underexposed daylight pictures	Incorrect exposure-knob setting	When red lamp in finder lights turn to cloud or flash setting
Underexposed flash pictures	Incorrect focus setting or Flash not fully charged or Subject too far from camera	Check table on camera bottom for correct setting Be sure ready light is blinking before shooting Check flash range on camera bottom
Low contrast, "flat-looking" pictures	ON LAND Fingerprints or water spots on lens-cover glass UNDERWATER Particles or small air bubbles in water	Always keep lens-cover glass clean and dry Shoot as close to the subject as possible
Double-image or blurred areas in picture	Water drops on lens-cover glass	Always keep lens-cover glass clean and dry.
Bright spots when taking flash pictures in rain or underwater	Reflection of flash from rain drops or particles in water	Avoid shooting in heavy rain or cloudy water
Blue or blue-green under-water pictures	Red and yellow colors filtered out by water	Use flash and shoot as close to subject as possible

ANLEITUNG ZUM FOTOGRAFIEREN

Falls Sie mit der Weathermatic-A keine guten Bilder erzielen, nehmen Sie bitte die folgende Tabelle zur Hand, um die Ursache festzustellen und zu beheben.

STÖRUNG	URSACHE	BEHEBUNG
Unschärf	ZU LAND Entfernung falsch eingestellt UNTER WASSER Entfernung falsch eingestellt oder zu Lande für eine Unterwasseraufnahme falsch voreingestellt	Falls Sie sich über die Bedeutung der einzelnen Symbole nicht ganz klar sind, in der Tabelle auf der Kamera-Unterseite nachsehen. Siehe Seite 65 in der Bedienungsanleitung.
Unterbelichtete Tageslichtaufnahmen	Belichtungs-Einstellknopf falsch eingestellt	Wenn die rote Sucherlampe aufleuchtet, den Knopf auf „Wolke“ oder „Blitz“ stellen.
Unterbelichtete Blitzaufnahmen	Entfernung falsch eingestellt oder Blitz nicht voll aufgeladen oder Objekt zu weit von der Kamera entfernt.	• Die Entfernungseinstellungen sind in der Tabelle auf der Kamera-Unterseite angegeben. • Vor dem Auslösen muß die Blitzbereitschaftslampe blinken. • Die Blitzreichweiten sind an der Kamera-Unterseite angegeben.
„Flache“, kontrastarme Bilder	ZU LAND Fingerabdrücke oder Wasserflecken auf der Objektivabdeckscheibe UNTER WASSER Im Wasser schwimmende Partikel oder kleine Luftblasen	Die Objektivabdeckscheibe muß immer sauber und trocken sein.
Doppelbilder oder unscharfe Bildflecken	Wassertropfen auf der Objektivabdeckscheibe	Die Objektivabdeckscheibe muß immer sauber und trocken sein.
Helle Bildflecken bei Blitzaufnahmen im Regen oder unter Wasser	Regentropfen oder im Wasser schwimmende Partikel reflektierten das Blitzlicht.	In starkem Regen oder trübem Wasser soweit wie möglich nicht fotografieren.
Bläuliche oder blaugrüne Unterwasseraufnahmen	Die roten und gelben Farben wurden vom Wasser ausgefiltert.	So nahe wie möglich am Objekt mit Blitz aufnehmen.

GUIDE PHOTOGRAPHIQUE

Si certaines des photographies que vous avez prises avec le Weathermatic-A ne sont pas telles que vous le souhaitiez, consultez le tableau ci-dessous pour en trouver la raison et les moyens d'y remédier.

PROBLEMES	CAUSES	SOLUTIONS
Photographies pas nettes	SUR TERRE Mauvaise mise au point SOUS L'EAU Mauvaise mise au point ou préréglage de mise au point fait pour des prises de vue "sur terre" au lieu de "sous l'eau."	Vérifier le tableau sur l'appareil si vous n'êtes pas sûr du réglage de la mise au point. Voir page 69 du mode l'emploi.
Photographies de jour sous-exposées	Mauvais réglage de l'exposition	Quand la lampe rouge dans le viseur s'allume, régler sur "nuages" ou sur "flash".
Photographies au flash sous exposées	Mauvais réglage de la mise au point ou Flash pas complètement chargé ou Sujet trop loin de l'appareil.	Vérifier le tableau sous l'appareil pour le réglage correct. S'assurer que la lampe témoin clignote avant d'utiliser le flash. Vérifier la portée du flash sur le tableau des portées.
Contrastes peu marqués "Photographies sans relief"	SUR TERRE Empreintes de doigts ou gouttes d'eau sur le verre de protection. SOUS L'EAU Particules ou petites bulles d'air dans l'eau.	Tenir le verre de protection constamment propre et sec.
Double image ou parties floues dans la photo.	Gouttelettes d'eau sur le verre de l'objectif.	Tenir le verre l'objectif constamment propre et sec.
Points brillants en photographie au flash sous la pluie ou sous l'eau.	Réflexion du flash causée par les gouttelettes d'eau ou les particules dans l'eau.	Eviter de prendre des vues sous des pluies trop fortes ou dans des eaux troubles.
Photographies sous l'eau bleu-vert.	Le rouge et le jaune ont été filtrés par l'eau.	Utiliser le flash et faire les prises de vue aussi près que possible.

GUIA FOTOGRAFICA

Si algunas de las fotos tomadas con su Weathermatic-A no están como Ud. desearía, consulte con la tabla mostrada aquí abajo y entérese por qué y cómo perfeccionarlas.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCION
Fuera de foco	SOBRE TIERRA Ajuste de enfoque incorrecto BAJO EL AGUA Ajuste de enfoque incorrecto, o el ajuste previo sobre tierra para el sujeto bajo el agua fue incorrecto	Compruebe en la tabla sobre la base de la cámara si no está seguro acerca del ajuste del símbolo de enfoque Véa la página 74 del Manual de instrucciones.
Fotos de día de baja exposición	Ajuste de la perilla de exposición incorrecta	Cuando la lámpara roja en el visor se encienda, gire el ajuste a la puesta de nube o flash.
Fotos con flash de baja exposición	Fijación incorrecta del enfoque ó El flash no fué cargado completamente ó El sujeto estuvo muy lejos de la cámara	Compruebe la tabla sobre la base de la cámara para fijación correcta. Asegúrese que la lámpara esté parpadeando antes de disparar Compruebe la gama del flash sobre la base de la cámara
Fotos de bajo contraste "apariencia plana"	SOBRE TIERRA Huellas digitales o manchas de agua sobre el cristal cobertor del objetivo BAJO EL AGUA Partículas o pequeñas burbujas de aire en el agua	Mantenga siempre el cristal cobertor del objetivo limpio y seco
Imagen doble o áreas borrosas en la foto Manchas brillantes cuando se tomó fotos en la lluvia o bajo el agua	Gotas de agua sobre el cristal cobertor del objetivo Las gotas de lluvia o las partículas en el agua reflejaron la luz del flash	Mantenga siempre el cristal cobertor del objetivo limpio y seco Evite disparar cuando llueva fuerte o en aguas turbias
Fotos bajo el agua azules o verde azuladas	Los colores rojos y amarillos fueron filtrados por el agua	Use el flash y dispare a su sujeto tan cerca como fuera posible.



MINOLTA